

Universal Declaration of Human Rights - Shilluk

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

MØG-A ÁĆİMMI YI KÖMI LÄBØ KI RI GİĞ-A DWADDI KIPER DHANHØ BÈNE

G.A. res. 217A (III), U.N. Doc A/810 at 71 (1948)

THYËRØ

Ka árum yïëyyii kinni wøri bëedi dhanhø á dhanhø pere tek, ki kinni gïn-a cwøl á dhanhø pär bëne, o di dwaddø kinni bëed ji bønn ki kömi piny ki mër, ge gøgg-a dyër, e bong ngan geny,

Kà bëed wøyi dhanhø nyii kånø ki bëedø me raj, ki liny geki rënyi rumi dhanhø, ka bëen-a di bëed ji ge køm-a dyër e bong ngan mään kwøbi kej dhøge, o yïëye bëede á cwagge kete, e dhanhø pa böggi rumø yïëyø kinni bene bëen-a tyer yi ji bønn,

Kà bëede á gïn pere tek kinni keløg dhanhø odhalø yi räji bëedø, nyii rumø kinni óyiel-a yi nganyi wäye kipe kà guud wange, ngan ni menani di ceg ka korrø yi cigg,

Kà bëede á gïn pere teg kinni bëed pödghi kömi piny bønn ki mër, e ri gen nganyi yi gen,

Kà árum yïëyyii yi Buri Pödghi Kömi Piny, ka cïb yi gen á Cigg kinni dhanhø bëne pär, o ko mään gïndøj men-a dwdde, má ji ceg bëedro ga ji bønn ceth, o ge pär bønn ying ga cwøw walà männ, ge di dwaddø kinni køny gen ki tyenyi bëedi gen, o ge dönyi gen ge bønn,

Kà árum yïëyyii yi Pödhh-a Yij Buri Kömi Piny, ka ge oköøbø kinni ge ógöögø kiper tyëgi møg-a áyïëy yi gen ki gwøggø, kyeel ki Buri Pödghi Kömi Piny, a løg kønyi dhanhø bëne ki wøri ree, ki korri ji bønn,

Kà örum yodii yii ji kinni gïg-a dwaddi yi dhanhø bëne päär ki kinni bëed dhanhø wije, bene gen a per gen teg kiper dhanhø bëne,

Anan, ki bang møgani bønn,

Buri Kömi Piny Bëne

Ceg-a cïb ki Gïg-a Dwaddi Kiper Dhanhø bëne ki Kömi Läbø; møgani cïb ga møg mïdhi yi ji bønn ki pödhh bønn; ge ködd-a kömi dhanhø geki tyëng-a bëed gen ki kej ákyel, bëed gen ceth ge mïdh-a Møg-a Ácïb ki wädhi gen, ka gïgani pwönyi teedø, kiep kinni o ji dïd gen ki wøri ri gen, o gïgdwaddi møg-a ácïb kipe bëedi ji ki wädhi gen ge pa böggi mïdhi ki wuödø kï yij pödho kete ki kelli pödghi kömi piny, kipe mïdhi döøji burø kï kömi piny bëne, e ji ri gen ganyi yi gen, o ge wør-a ri gen kï yedhi Pödhh-a Yij Buri Kömi Piny, kï kelli tyëng-a bëedø ki yedhi pinyi pödhhani ge mïdh-a cigg.

Cigg 1

Dhanhø bëne ba anywølø e path ki bäng, ge pär ki yij bëedø geki dyërø. gïn-a dwaddi kiper gen yï gen da rumi ki bëedø mø göög gen ki pyëw akyel ga nyimëgg.

Cigg 2

Dhanhø bëne yïe da cwagge kipe gïn-a dwadde kí bongi bängø men-a ácïb ki yij buri jur bønn, e bong geny, kiri jur wala kïdø wala ki bëedø á dhajø wala jalø, wala kwøbbi pödho wala keløg e da rum mø bëen pödhi wun wala tha gøl wun wala jammi wala nywølø ki bëedø.

Cigg 3

Dhanhø bëne dwadd-a nënni kî kömi läbø, ki bongi bängø ki kori dëële.

Cigg 4

Ko di dhanhø me mīdhi wala ngew a bäng Ngyew ki bängg ba akerø ki yēdh-a nyi gøgii bënn.

Cigg 5

Dhanhø ko pwöd wala dwany, wala ko göggi ki gīn-a pa nyi göggi dhanhø wala mөг-a raj wala ko göggi ki abaarø.

Cigg 6

Dhanhø bëne di dwaddø kinni wør á dhanhø ceth ki bøli cigg.

Cigg 7

Dhanhø bëne pār ki bøli cigg, o ge dwadd-a bëedø e bong geny, o bëed ji bënn ge okorrø yi cigg.

Cigg 8

Dhanhø bëne ócuggø kedhi buri pödhø keløg e ogöggø ki raj ki kömi gëe men-a mëggii yi cigg.

Cigg 9

Bong dhanhø me mag wala mään wala kyeew kej megø.

Cigg 10

Dhanhø bëne bëede e par ki ji bënn ki bøli burø. Ka gønye lidh kî burø me yije bong geny kî ruj.

Cigg 11

1. Dhanhø men köme di cay bëed a acwag kinni yie bär giti na kenya-a ocayii, e cáyani køøl-a kömi cigg.
2. Bong dhanhø men cuggi cayø kipe gīn-a gwøg yi en wala men-a nuti gwøgø yì en giti kenya-a o yodì kinnì cigg mø pödhø wala mø kömi läbø gī pyeem en ki bøli kenya-a ocwöb kwøbani. Thyew, ko cay kí cáy mø lod mөг-a caayii kî bøli kenya-a acwøb rajjani.

Cigg 12

Ko di dhanhø me göggi ki raj kî yij bëede wala gøle wala kenya-a bëede. wala köme ko köøb ki kwøb mø rēnyi nyinge. Dhanhø bëne di dwaddø kinni kor yi cigg.

Cigg 13

1. Dhanhø bëne ba ayiëy kinni wele. wlala bëede ki yij keew pödhø bëne.
2. Dhanhø bëne ba ayiëy ki dägi pödhø megø. Ócuggø dhwödhø ki pödhi gen, o ócuggø ki dwöögø yije.

Cigg 14

1. Dhanhø bëne ba ayiëy ki yömi pödhø megø keløg wange uguudø ki pödhi gen.
2. Dyër menani ko mään dhanhø keløg e da guudi nying, kí mød kipe kwøbbi jyägø. wala kipe mø bään ki mөг-a áciḃ yi Buri Kömi Piny.

Cigg 15

1. Dhanhø bëne yïe da dyër me kábbe kí jïnsia mi pödhø me path ki pödhi gen.
2. Bong dhanhø me cuggi määñø ki jïnsia mee ki mi podhø megø.

Cigg 16

1. Dhajø geki jalø mөг-a wädhi runni nywöm yï gen da dyërø me nywöm gen ri gen, o ge göög gen ki kal e bong gïn jog gen kiri kwøbbi Jwøk wala købbi jur, nimi ka nywöm gen ri gen, yï gen da dyër kiri nywöm geki täng.
2. Nywöm dwada cuggø ki kaam dhajø geki jalø e bong ciir.
3. Kal áwöni pere teeg ceth ki buri ji, o kor ceth yi burani kì pödhø.

Cigg 17

1. Dhanhø bëne ceg bëedø á ayïëy kí mïdhø ki jammi, ying gï mïdhe ga mөгe ket wala mөгe geki ji mөөгø.
2. Jammi dhanhø ko wöl ki kabø.

Cigg 18

Dhanhø bëne yïe da dyërø me rume, ki bëedø ki kwøbbi Jwøk. O dyërø menani thödha gøn ki teegø me wile kwøbbi Jwøge wala yiëye kete wala geki ji mөгø.

Cigg 19

Dhanhø bëne yïe da dyërø mi kwøb ki nyudhø ki gïn-ao røm yi en, dyërø menani wëga en yëyø ki rumi ji mөгø e bong ciir, ócuggø tïngø ki wödd ki yï ji räädi ki wäjji e bong ngan määnii.

Cigg 20

1. Dhanhø bëne yïe da dyërø me rëbe ki bur mөggø ki akudd-a yedhi gïn yïdde mër.
2. Bong dhanhø me cir kipe o rëbe ki akud megø.

Cigg 21

1. Dhanhø bëne yïe da dyërø me gööge kì yij mïri mi pödhø, keløg e gsøg ki kenyani yood en ka cwagge wala kwa ny-a yi ji mөөгø.
2. Dhanhø bëne yïe da dyër me nimi ngan-a kyeelø o gööge ki käjji gwögg kì yij pödhø.
3. Yiëyø mi ji en a re kääł yi teegi mïri, ø yiëyani kääł-a bang leeng men-a nyi leeng ji o cugi bëedø a leeng tïngi cing wala men-a nyi gwed.

Cigg 22

Bëedi dhanhø á ákyel kì kelli tyëng pödhø wang-a kinni, burani ki bang gsøg pödhø ki nywäg kömi läbø geki mөг-a nywag, ki tyëny pödhø ki jamm-a nyi nywøl en ki mөг-a kani ki ngyëny, ki bëedø kì kej akyel, ki øddi gwedd mөг-a bong kär, ki teegi peri dhanhø ki kunø e bong bäängø kipe dhanhø.

Cigg 23

1. Dhanhø bëne yïe da dyër o gööge; ki gwøng-a dwaddi yi en, ka pödhø kore o bëedø e bong ngan jad ki gwøg.

2. Nyi cuddi dhanhø ki köögi men-a kyëëw ki gwøng-a gwøge e bong geny.
3. Dhanhø bëne men-a göögø yie da dyërø me cudii ki köögi men rømi kipere kí gøle.
4. Dhanhø bëne yie da dyërø me køøgii keny-a órum gwøge á (makäpī) me köme pädhi yi en geki gøle, o köme ócuggø ki kīdhø kipe kinni wange ko cyäni keny-a ódøøg cinge ree.

Cigg 24

Dhanhø bëne yie da dyërø kipe cyäng ywömø ka cuddi ceth keløg e ogöögø ki cyääng ywömø.

Cigg 25

1. Dhanhø bëne yie da dyërø ki yij bëedø, kipe kori dëele, ki cwage, ki gøle, gīgcaam, ki ogødh, ki ød, kori rämi dël ki jam døj kipe bëedø, thyew ki dyër me korii ke bong yie gwøg, rämi dël nyødhi dël, ki kijø, ki döng.
2. Mëgg ki othønhø yī gen da dyër mi kori gen ki kønyi gen, othønhø bënn dwata korø, møg-a nywøl kiri yuu nywöm wala møg-a nywø1 ki yëdh møøgø.

Cigg 26

1. Dhanhø bëne yie da dyërø mi dīdø ki gwed ka cugge. Gwed dwatá bëed e bang gīn col. Ka dwate bëed a cīr kipe cukø, yiëy nyi gwed wala nyi gwed ki ød gwed men-a ying mal dwatá käl bang pödhø me.
2. Dīdø dwata bëedø á men tīng bëedi dhanhø o wøre dyërø ki bongi bångø kipe līngi dhøg, ki dwög laaw piny ki kelli teedø ki kelli jur møg-a gēnyø, ki tyēng kwøbbi Jwøk møg- a bān, møgani køny-a tyēng buri kömi läbø ki kori mēr.
3. Wëgg yī gen da dyër kipe yeny yöö men-a dīd yi nywølli gen.

Cigg 27

1. Dhanhø bëne yie da dyërø me nywäge kiri kwöng bëedi ji ki kunyø kipe dīdø.
2. Dhanhø bëne yie da dyër kipe kori köngi ki jamm-a nywø1 yi dīdø.

Cigg 28

Bëed dhanhø e okorø yi cigg møg; gen a cigg-a áciḅ ga møg ri gen bëed yi pödhø kí bëendøj geki pödhø-a kyeelø e da korri gīg-a dwaddi kipe døjji burø, ki tábbø, ni ka áciḅ gen ceth ga møg mīdhi.

Cigg 29

1. Dhanhø bëne yie da mwøg me dwati gwøgø yi en ki buri ji.
2. Kiri gwøøg dyër ki bongi bääng, dhanhø bëne dwata bëed nimi ka dwatii yi cigg, kipe kori yiëyø ki wøri dyër kí bongi bäängø mi ji møøgø.
3. Dyër møgani kí bongi bäängø, mīdhi gen ceth kí yuu-a dwaddi yi Buri Pödhhi Kömi Piny.

Cigg 30

Ki yij nyudhø men, bong gīn cuggi løgø me nēngi pödhø wala ji wala dhanhø ki teegø me gööge kipe rēnyi gīg-a áciḅ møg ki bongi bäängø mø bāän ki møg-a áciḅ ki yij wānyø men; a 1øg Møg-a Áciḅ yi Buri Pödhhi Kömi Piny.